



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التربية الوطنية



الديوان الوطني للامتحانات والمسابقات
امتحان بكالوريا التعليم الثانوي
الشعبة: جميع الشعب

دورة: 2020

المدة: 02 سا و 30 د

اختبار في مادة: اللغة الأمازيغية

على المترشح أن يختار أحد الموضوعين الآتيين:

الموضوع الأول

Aḍris s teqbaylit

Ṭawes

Akka i d tameṭṭut yer at Tiḡilt, akka i tella Ṭawes. Seg wasmi tezweḡ, nettat tsenni tilufa, anagar tarwa d lhif i tessen. Ula d argaz tebḡa-t nettat d lḡerba i t-yettawin seg Mtijet yer Lezzayer, seg Lezzayer yer Tiḡilt, taddart-is. Ass yer yidis-is, aggur tectaḡ udem-is. [...]

Ferruḡa d tamenzut deg taddart i asen-d-yesmektan tudert. Talalit-ines, ḡas d Meqqrān i ssarmen, tessefsa ulawen, teskew imetṭawen rnu tegla-d s usirem. Tlul-d asmi ffḡen Yirūmyen tamurt. At taddart n Tiḡilt, yessersen tṭbel i kra n lweqt ad sḡunfun, uzzlen-d akken ma llan ad mmagren taqcict (tirbit) i d-ilulen deg wass n tmeyra yifen akk timeyriwin ; tameyra n tlelli. Ddeqs aya ur d-telli tlalit ḡur-sen. Ilemziyen merra, wa yunag, wa tečča-t tegrawla. Anagar imetṭawen d yidammen i d-iṣaḡen at taddart deg tmeddurt-nsen.

Ikerri i d-yettwaheyyan i uqcic yemzel i teqcict. Yemzel imir, seksu yeftel imir. Tuklal ! Ferruḡa tusa-d ḡef ccuq. Uzwiḡ, baba-s, neflen-d yidmaren-is si lferḡ amzun d netta i d amezwaru seg yimdanen i d-yesean dderya. Ur t-tewwi tmurt, ur t-yewwi yigenni. Iteddu deg yizenqan n taddart, inecced imezday d tirni yer yimensi. Acu n taddart... Ur d-teḡḡi deg-s Fransa, tessenger-itt.

Ṭawes, tettu ccedda n yinzikmiren¹ mi tettwali yelli-s tjebed izir² amezwaru deg yidmaren-is. Tezmumeg, tudef-d tudert yer tgemmi. Imir-nni kan temmekta-d baba-s-nni ideḡ tt-ṡurr Fransa. Tekkes-as-t, ur t-terwi. [...] Aktay-nni, yesseyli-as-d kra n tmiqwa n yimetṭawen. Widak yellan yid-s, ḡillen d imetṭawen n lferḡ. Afeddix-is anagar nettat i t-yessnen. Tiṡ ḡef umenzu n tasa-s, tayed ḡef yinebgawen. Aktay-nni yeqqaz kan deg-s.

Annay lemmer yeddir ! Ass-a ad as-d-yeččar tawwurt ; d netta i d amezwaru ḡur-s, ad as-yefreḡ i yelli-s, ad yeṡṡef Ferruḡa deg yirebbi-s. Tudert-a tayeddart ur teḡgil yiwen, ur telli tseṡṡa ur ihuzz waḡu. Nettat, tasa-s teqqim kan tecweḡ, teggumma ad d-terzu fell-as tatut am nettat am medden. Ur teddir temzi-s am tezyiwin-is, ur theyya iman-is ad temmager tewser i d-iteddun ḡur-s am uwayzen. Wissen ahat taqrurt-ines ad as-tsettu ifeddixen n tasa-s ur nejji !

Salem ZENIA, *Azar n tagut*, TizriginTira, Bgayet, 2016, sb. 28-30.

¹ Aqraḡ ney lewjee n tadist d tarrawt (mi ara terbu tmeṭṭut).

² Ayefki amezwaru iteṡṡeḡ yirbi ney tirbit i d-ilulen.



Isestanen:

I. Tigzi n udris : (/12)

1. Melmi d-tlul Ferruğğa ?
2. Talalit n Ferruğğa tegla-d s usirem. Ini-d ayyer.
3. Nadi-d deg udris aktawal n wawal : « **Lehzen** ». (04 n wawalen)
4. Segzi-d tanfalit-a : « **Ur telli tsetta ur ihuzz wađu** ».
5. Qqaren at zik : « **I tebyuđ tiyzifeđ ay iđ, d ulaqrar ad d-yali wass !** ».
- Xdem assay gar unamek n yinzi-a d wayen yellan deg udris.
6. Deg tefyirt-a : « **Tessefsa** ulawen ». Efkd-d talya taħerfit tamenzut n umyag “**tessefsa**”.
7. Semmi-d isumar n tefyirt-a, tiniđ-d d acu i d-temmal tesyunt i ten-yeqqnen :
« **Seg wasmi tezweğ, nettat tsenni tilufa** ».
8. Sleđ awalen yettuderren deg tefyirt-a ilmend n twuri : « Ad d-**terzu** fell-**as tatut** ».

II. Afares s tira : (/08)

Seg wasmi tezweğ, nettat tsenni tilufa, anagar tarwa d lhif i tessan... Wissen ahat taqrurt-ines ad as-tsettu ifeddixen n tasa-s ur nejji !

Aṭas n yimdanen i yesēddan lhif, řwan lmerta, ruħen qeđeen layas. Taggara, tbeddel fell-asen tudert yer wayen yelhan.

Aru-d ađris ideg **ara d-talseđ** tadyant teđra-ak(-am) ney teđra i walbaeđ-niđen deg-s ad d-temmeslayeđ yef wannect-a.



Adris s tcawit

Ṭawes

Hamma i d tameṭṭut yer at Tiyilt, amma i tella Ṭawes. Seg wasmi tercel, nettat tbenna tilufa, ḥaca tarwa d lhif i tessen. Ula d argaz tebda-t nettat d lyurbet i t-yettawin seg Mtijet yer Lezzayer, seg Lezzayer yer Tiyilt, aqewwar-nnes. Ass s tma-nnes, yur tdiq udem-nnes. [...]

Ferruḡa d tamenzut deg uqewwar i asen-d-yesmektin tameddurt. Tlalit-nnes, lacta d Meqqran i ssarmen, tessezha ulawen, tessqur imettawen rni tewwi-d yid-s asirem. Tlul-d asmi rgen Yirumyen tamurt. At uqewwar n Tiyilt, yessersen abendir i qli n lweqt ad ssenfun, uzzlen-d ukk mukca llan ad laqqan tahut i d-ilulen deg wass n tmeṡra yifen ukk timeṡriwin ; tameṡra n tlelli. Si labas ur d-telli tlalit yer-sen. Leyruz merra, wa yergen seg tmurt, wa tečči-t tegrawla. Kis imettawen d yidammen i d-yersin yef wat uqewwar deg tmeddurt-nsen.

Ikerr i d-yettuheyyan i uhu yettwayreṡ i thut. Yettwayreṡ din din, aberbuc yef tel din din. Testahel ! Ferruḡa tusa-d yef ccuq. Emer, baba-s, rgen-d yidmarren-nnes seg lferḥ amzun d netta i d amezwaru seg yudan i d-yesean tarwa. Ur t-terfid tmurt, ur t-yerfid ujenna. Yeggur deg yizniqen n uqewwar, ierret imezday ukk yer umensi. Matta n uqewwar... Ur d-teḡḡi deg-s Fransa, tessuqqa-t.

Ṭawes, tettu cceddet n yinzikmiren¹ mi tezra yelli-s tjabbed izir² amezwaru seg yidmarren-nnes. Tezmumeg, tudef-d tmeddurt yer tgemmi. Imer-din berk temmekti-d baba-s-inin ideg tt-tyurr Fransa. Tekkes-as-t, ur t-terwi. [...] ammetki-inin, yessehwa-as-d qli n tiqqiyin n yimettawen. Yin yellan yid-s, yilen d imettawen n lferḥ. Adeddic-nnes ḥaca nettat i t-yessnen. Tiṭ yef umenzu n tsa-nnes, tict yef yinijiwen. Ammekti-idin yeqqaz berk deg-s.

Ih lukan yedder ! Ass-a ad as-d-yeččar tmasext ; d netta i d amezwaru yer-s, ad as-yefreḥ i yelli-s, ad yettef Ferruḡa deg tterf-nnes. Tameddurt-aya tayeddart ur teḡḡi yict, ulac tasetta ur yessemḥurrik waḍu. Nettat, tsa-nnes teqqim berk terya, tegguma ad d-tennijwa fell-as tattut am nettat am yudan. Ur teddir timzi-nnes am tutawin-nnes, ur tessujed iman-nnes ad tqabel tiwsert i d-igguren yer-s am uzyuy. Missen ahat tahut-nnes ad as-tessettu ideddicen n tsa-nnes ur neggenfi !

Salem ZENIA, Azar n tagut, Tizrigin Tira, Bgayet, 2016, sb. 28-30.

¹Sster niy lujae n ueddis d tarrawt (ald ad tarew tmetṭut).

²Ayi amezwaru itetteḍ ldufan i d-ilulen.



Isestanen:

I. Tigzi n udris : (/12)

1. Melmi d-tlul Ferruğğa ?
2. Tlalit n Ferruğğa tewwi-d yid-s asirem. Ini-d mayer.
3. Ruzzi-d deg udris aktawal n wawal : « **Lehzen** ». (04 n wawalen)
4. Segzi-d tanfalit-a : « **ulac taseṭṭa ur yessemḥurrik waḍu** ».
5. Qqaren at zik : « **I tersed tezgerted ay id, ad d-yali wass !** »
- Egg assay jar unamek n yinzi-aya d matta i yellan deg udris.
6. Deg tefyirt-aya : « **Tessezha** ulawen », uc-d talya taḥerfit tamenzut n umyag “tessezha”.
7. Semma-d isumar n tefyirt-a, tinid-d matta i d-temmal tesyunt i hen-yeqqnen :
« **Seg wasmi tercel, nettat tbenna tilufa** ».
8. Sleḍ awalen i yettuderren deg tefyirt-a ilmend n twuri:« Ad d-**tennijwa** fell-**as tattut**».

II. Afares s tira : (/08)

Seg wasmi tercel, nettat tbenna tilufa, ḥaca tarwa d lhif i tessan... Missen ahat tahut-nnes ad as-tsettu ideddicen n tsa-nnes ur neggenfi !

Gut n yudan i yeseddand lhif, ṛwan amermed, ruḥen bbin asirem. Tgara, tbeddel fell-asen tmeddurt yer matta yeḥlan.

Ari-d aḍris ideg **aha d-talsed** tadyant teḍra-ak(-am) niy teḍra i ḥedd, deg-s ad d-tutlayed yef wannect-a.



طاوس

هاما ند تاماطوث غارات ثيغيلت، اما ئ تالا طاوس. ساق واسمي ثارشال، ناتات ثبانا ثيلوفا، حاشا ارا ذ لحيف ئ تاسان، ولا ذ ارقاز ثابطات ناتات ذ لغوربت ثيئاتاوين ساق متيجات غار لازايار، ساق لازايار غار ثيغيلت؛ اقاوار تاس. اس س ثما تاس. يور تضيق ودام تاس. [...]

فاروجا ذ تامانزوث ذاق وقاوار ئ اساند سميكتين تامادورث. ثلايت تاس، لاشتا ذ ماقران ئ سارامان. تاسازها ولاوان، تاسفور نماطاوان رني تاويد نيدس اسيرام. ثلود اسمي رقان بيرومبيان تامورث. اث وقاوار ن ثيغيلت، ياسارسان اباندير ئ قلي ن لواقت از ساتفون، وزلاند وك موكشا لان ادلاقان ثاهوث ندلولان ذاق واسن ن ثماغرا ئ ييفان وك ثيماغريوين؛ ثماغرا ن ثلاثي. سي لابس ورتالي ثلايت غارسان. لاغروز مازا، وا يارقان تامورث، وا تانتشيت ثافراولا. كيس نماطاوان ذ بيدامان ئ ديارسين غاف واث وقاوار ذاق ثمدورث نسان.

نكار ندياتو هايان ئ وهو يماغراس ئ ثهوث. يماغراس ذين ذين، اباربوش يافثال ذين ذين. تاسناها! فاروجا ثوساد غاف شوق. عمار؛ باباس، رقاند يادماران ساق لفارح، امزون ذ ناتا ئ ذ امازوارو ساق يودان ندياسعان ثاروا. ور تارفيذ ثمورث، ور ثيارفيذ وجاتا. ياقور ذاق بيزنيقان ن وقاوار، نعاراط نمازداغ وك غار ومانسي. ماتان وقاوار... ور نادجي ذاقس فرانس، تاسوقا.

طاوس ناتو شادات ن بينزيكميران¹ مي تازرا ياليس ثجاباذ نزي² امازوارو ساق بيدماران تاس. تاز موماق، ثوذفاد ثمدورث غار ثقامي. ثماردين بارك ثاماكثيد باباس ندين نذاق ثغور فرانس. ثاكاساست ورتاروي. [...]. اميكتي ننين، ياساهواسد قلي ن ثيقيين ن يماطاوان. بين يالان بيداس، غيلان ذ نماطاوان ن لفارح. اداديش تاس حاشا ناتات ئ ثياسنان. ثيط غاف ومانزو ن ثنا تاس، ثيشث غاف بينيجيوان. اميكتي ندين ياقاز بارك ذاقس.

ثيه لوكان يادار! اسا اذاسديتشار ثماساخت؛ ذ ناتا ند امازوارو غارس، اذ اسيافراح ئ ياليس، اذياطاف فاروجا ذاق طارف تاس. ثمدورث ايا ثاغادارث ور نادجي بيشث. ولاش ثاساطا ورياتييسمحوريك واضو. ناتات ثنا تاس ثاقيم بارك ثارغا، ثاقوما ادثانيجوا فالاس ثاتوث ام ناتات ام يودان. ور ثادير ثيمزي تاس ام ثوثاوين تاس، ور ثاسوجاذ اذ ثلاقا ثيوسارث ند ياقوران غارس ام وزغوغ. ميسان اهاث ثاهوث تاس اذاسثاستو ندياشان ن ثنا تاس ور ناقانفي!

Salem ZENIA, *Azar n tagut, Tizrigin Tira, Bgayet, 2016, sb. 28-30.*

¹ سطار ذ لوجان ن ثاروا
² اغي امانزو نطاتاض لدوفان



تاساسنان

I. ثيفزي ن وضرريس (12/)

1. مألمي ئد ثلول فأروجا ؟
2. ثلاثيت ن فأروجا ثأويد ئيدس اسيرام. ئنيد ماغار.
3. روزيد ذاق وضرريس اكنوال ن واول : « لآحزان ». (4 ن واولان)
4. سافزيد ثانفاليث أيا : « ولاش تاساطا ورياتيسمحوريك واضو ».
5. قاران اث زيک : « ئ تاخساد ئيزأفراآناذ أي ئط، ادیالی واسن ! »
- آق اساع جار وناماك ن بينزي أيا ذ ماتا ئ يالان ذاق وضرريس.
6. ذاق ثافيرث ايا : « تاسازها ولاوان »، وشاد ثالغا ثاحارفيث ثامنزوث ن ومياق " تاسازها".
7. ساماد نسومار ن ثافيرث أيا، ئنيدآد ماتا ئد ثامال تاسغونت ئ هان ياقنان :
« ساق واسمي ثارشال، ناتاث ثباتا ثيلوفا ».
8. سلاض اوالان ئ ياتوداران ذاق ثافيرث أيا ئلماند ن ثووري : « اد تانيجوا فالاس ثاتوث ».

II. افاراس س ئيرا: (08/)

ساق واسمي ثارشال، ناتاث ثباتا ثيلوفا، حاشا ارا ذ لحيف ئ تاسان...ميسان اهاث ثاهوث ناس اذاستاساتو
ئداديشان ن نسا ناس ورنافانفي !

قوت ن بودان ئ ياسعادان لحيف، روان امارماد، روحان بين اسيرام. ثقارا، ثبادال فالاسان ثمادورث غار ماتا
ياحلان.

اريد اضريس نذاق اهاد تالساد ثاديانت ثاضراك (ام) نيغ ثاضرا ئ حاد، ذاقس اد ثوثلاياذ غاف واناشنا.



I.EΣC.+.

⊕⊕ +.C=ΛOΣ I +.C⊕ Λ⊕ +.⊕O.C+, I.EΣC.+ .I+. +.⊕.ΛC+ ⊕O +.⊕Σ
Λ⊕ .Λ⊕Σ. .O ⊕⊕O.I Λ +⊕#ΣO+, ⊕⊕Λ ⊕.ΛC IΣ+ Σ⊕⊕Λ.C Λ⊕ +.⊕O.C+
⊕.⊕I +⊕⊕⊕, +.⊕.Σ+ Σ⊕⊕ Σ.I ⊕.⊕ Λ⊕ +.⊕IΣ+.

Λ⊕ +.⊕O.C+, ⊕⊕.Σ.I+ +⊕IΣII ⊕O ⊕.⊕.ΣI +⊕Λ.⊕Σ+, .O .⊕I +⊕O.⊕ I.EΣC.+.,
+⊕O.⊕Λ +.⊕⊕θΣ+, ⊕Σ ⊕.⊕. ⊕⊕Λ ⊕⊕Λ .I+.IΣ .⊕ΣΛ.O.I.I.⊕⊕θΣ, ⊕.⊕ΣI .I+.
+⊕⊕.I. ⊕I +⊕Λ.⊕Σ+. ⊕ΛΣ+ .I+. +⊕Σ+ +.⊕.O+ E.IO .⊕.C⊕E I IIΣ⊕+Σ⊕C.O.
ΣC.⊕.⊕I Λ⊕ +.⊕O.C+ ⊕O .⊕IΣI, ⊕.O+ Λ⊕I .⊕.⊕I, ⊕Σ⊕.⊕IΣI .⊕.⊕.⊕I ⊕⊕.⊕I,
⊕⊕O.⊕I .⊕I⊕⊕.ΛC+.

⊕⊕I.ΣC.I Σ⊕⊕.⊕. +.I.#⊕⊕Σ E.IO +⊕Σ+ I +.⊕⊕θΣ+ IΣ+, Σ.⊕O⊕ Σ⊕⊕O.O,
Σ+.⊕ Σ⊕.O.⊕I, Σ.⊕C.⊕.O+ Λ CΣΛI ⊕Σ I +.⊕O.C+ CΛ.I, Σ⊕⊕.⊕.⊕I ΣC.I⊕Σ.

I.EΣC.+ .⊕ +.⊕.⊕.E Λ⊕ +.⊕⊕θΣ+ IΣ+ +.⊕Σ⊕ +⊕#ΣO+ I +EΣEΣI,
⊕.⊕ΣI .⊕ Λ +⊕⊕⊕⊕ .⊕.⊕Σ+ ⊕. Σ.⊕Σ IIΣ⊕+Σ⊕C.O +.⊕I⊕I, .⊕.⊕Σ+ Σ.⊕.⊕
Λ⊕ .⊕.⊕Σ, ΣIΛ.O.⊕ .Λ +.O⊕⊕ ΣC.⊕.⊕I IΣ+. +.⊕.⊕.E Λ⊕ +.⊕⊕θΣ+ IΣ+
+.ΛO.C⊕, +.⊕.⊕.E Λ⊕ .Λ⊕.⊕ ⊕Σ Λ Σ⊕⊕.⊕IΣI ⊕O⊕ +⊕Λ.⊕+, ⊕.⊕ΣI +⊕⊕⊕⊕
Λ⊕ ⊕I IΣ+ +⊕⊕Σ .Λ +.⊕Σ.

I.EΣC.+ +⊕.⊕.Σ:" .I⊕ ΣΛ.O .I+. ⊕.⊕.⊕I .Λ Σ.⊕I ⊕OΣ, .Λ Σ.⊕.⊕I Σ⊕
.Λ Σ.⊕Σ⊕⊕I Λ⊕Σ, .Λ Σ.⊕.⊕I +.⊕⊕θΣ+ ΣI Λ⊕ ΣI.⊕I IΣ+”.

.Λ⊕Σ. +.⊕ +.⊕.⊕+, +⊕. +⊕#ΣO+ Σ CΣΛI CΛ.I.

+.+O Λ⊕ C.⊕ΣI⊕ .⊕.⊕ .Λ +⊕⊕+.⊕⊕ ⊕Σ ⊕.⊕. +⊕#ΣO+ I Σ⊕. I ⊕C⊕I I
.⊕. IΣ+.

Salem ZENIA, *Azar n tagut, Tizrigin Tira, Bgayet, 2016, sb. 28-30.*



Σ ⊙ ⊙ + . | . |

I) + ⚡ ⊙ Σ Λ . * i * Λ + Σ C . | : . ⚡ Σ | | + . = . | | + (/12)

- 1) I ⊙ | C . Σ . ⊙ Σ ⊙ | . E ⊙ Σ ⊙ = : ?
- 2) C . C = ⊙ ⚡ C Σ ⊙ | + . | I = ⊙ + + . : ?
- 3) Σ C . = . E | = ⊙ ∃ Σ | + . : ⊙ . C + . C . I ⊙ | ?
- 4) . : . ⊙ Λ Λ ∃ . E ⊙ Σ ⊙ + . = Σ | . ⊙ + + . Λ Σ . ⊙ Σ : . | . | + ⚡ Λ . = Σ + | ⊙ = | . Σ C . |
⊙ + ⚡ = Σ + | + . | = ⊙ Σ + | Σ + ∃ Σ ⊙ . + . .
- 5) C . I ⊙ | + . ⊙ | | I I . E Σ C . + . ?
- 6) C Σ Σ . | . | . ⊙ . | I . E Σ C . + . ?
- 7) C . C = ⊙ Λ Σ ⊙ ∃ . | | I . E Σ C . + . ?
- 8) ⊙ = | | + . = Σ | ⊙ + + . : ⊙ Σ | . ⊙ i +
“ . ⊙ + . = . E Λ ∃ + . | = ⊙ Σ + | Σ + , + . + Σ = + # Σ ⊙ + | + E Σ E Σ | ”

II) . | . | ⊙ ⊙ . I . | = (/08)

Λ ∃ . E ⊙ Σ ⊙ = . | E . | , | | ⊙ Λ + . | I = ⊙ + | . = . Λ C + . ⊙ . | Λ Σ . Λ . ⊙
Λ ∃ + ⚡ ⊙ = ⊙ + ⊙ . E Σ | + . | C . E : . | | + . : . ⊙ . | Σ + Σ ... | | ⚡ Σ Λ . = + .



الموضوع الثاني

Aḍris s teqbaylit :

Σelḡiyya d Seēdiyya

Wid yessnen tilawin n sin watmaten, qqaren-d belli yella cwiṭ n umgared gar-asant, llan wid i d-yeqqaren aṭas n umgared i yellan. Yef wakken i d-ḥekkun, Σelḡiyya, tamettut n Muḥend Arezqi d isem-is i d awal-is, d taelḡet. Ḥninet, tesa lxir, d nniyya, d tasebrit, tettačar ul-is d leqniša, teḥmed Rebbi ama yella ama ulac, tezga tettawi tama n wadda. Tḥrez lbaḍna, win i as-yehkan ayen tekmen tæbbuḍt-is, din ara yemmet wawal, tettbaead iman-is yef « yenna wagu, yenna waḍu ». Ḥemmlen-tt merra di taddart am umeqqran am umečtuḥ, am urgaz am tmetṭut. Ma tæcçetka-as-d temyart yef teslit-is, ad as-tini : « ur tt-tæanad ara mezziyet, tæddaḍ-d ula d kemm syin, ma tæcçed welleh-itt yer ubrid ideg d-yewwi ad teddu, d kemm i imeqqren, tjerbeḍ, tessneḍ... Ha-tt-an am yelli-m ». Ma d tislit i d-yecçetkan yef temyart-is, ad as-tini : « D kemm i imezziyen ; yewwi-d fell-am ad as-tawiḍ, ha-tt-an deg umur n yemma-m, ma tennuy-ikem almi d nnfe-im, tḥemmel-ikem, ur tebyi ara lexsara i uxxam-im. Rnu kunemti s tid n tura, teyrant, tessnemt, tfehmemt ur tæanademt ara timyarin am nekkenti, nessen kan axxam, lexla d uniwel... »

Ma yella d Seēdiyya, tamettut n Aemer, d timyellit, yezdey-itt nnḥas, ddyel d tismen, yaš yella ulac, diri-t xas yelha, æebbuḍ-is d talafsa, allay-is d ilem, akken txedmeḍ yid-s tḥesleḍ, am win icetṭḥen i uderyal, lemmer ad tt-tawiḍ yer lḡennet, ur tmennæeḍ ara seg ucetki-ines. Ma tebyiḍ isali ad yeffey di taddart, siweḍ-as-t i Seēdiyya, ayen d-yetṭef umezzuy-is, yebra-as-d yiles-is. Isali ur yettaweḍ ara akken yella, ilaq ad t-tejbed ad t-tezzuyer, ad t-tessewej, ad t-treqqee akken i as-yehwa i nettat, ama yeena-tt ama ur tt-yeeni. Mači d abrid ney berdayen i d-tewwi amennuy di taddart yef tqerraḍin d teyzi n yimi-s ; anda tella twayit tger aḍar-is daxel-is, ttqilin-tt kan medden i wudem n urgaz-is d ulwes-is ; ulac win i asen-d-yessukksen... Tessekcem ula d yir tiktiwin deg uqerru n urgaz-is d warraw-is.

Chabha BEN GANA, *Amsebrid*, Tizigin Imru, Tizi-Ouzou, 2018. Sb. 12-14.



Isestanen :

I. Tigzi n udris : (/12)

1. Anwa i d-yeglem umeskar deg udris-a ?
2. Kkes-d seg tseddart tamezwarut tanfalit yerzan (yeenan) tafekka.
3. Amek i ttwalin wat taddart t̄bīea n tmeṭṭut n Muḥend Arezqi ?
4. Af-d deg tseddart tamezwarut sin n wawalen ternuḍ-d inemgalen-nsen.
5. Suddem-d arbib seg umyag n tyara war ma ibeddel unamek n tefyirt-a :
« **D kemm i imezziyen** ».
6. Err tinawt-a yer wudem wis sin asget amalay :
« **Rnu kunemti s tid n tura, teyrant, tessnemt, tfehmemt ur tteanademt ara timyarin am nekkenti** ».
7. Semmi-d isumar n tefyirt-a, tefkeḍ-d azal n tesyunt i ten-yeqqnen:
« **Ma tebyid isali ad yeffey di taddart, siweḍ-as-t i Seḍdiyya** ».
8. Sleḍ tafyirt-a ilmend n talya d twuri : « **yebra-as-d yiles-is** ».

II. Afares s tira : (/08)

Llan yimdanen yelhan am Selgiyya d wid n diri am Seḍdiyya. Day netta, ulac win ur nessin yiwen i tent-icuban.

Ihi, aru-d aḍris ideg ara d-tgelmeḍ yiwen n umdan, tqadreḍ tayessa n trudemt.



Aḍris s tcawit :

Σeljiyya d Seēdiyya

Wi yessnen tisednan n sen wawmaten, qqaren-d belli yella qič n umgared jar-asent, llan yya i yeqqaren belli yella labas n umgared. Yef wammin i d-ḥekkan, Σeljiyya, tametṭut n Muḥend Arezqi d isem-nnes d awal-nnes d taēljet n sseḥ. Teḥnin deg-s lxir, d nneyyet, tsebber, teččaray ul-nnes s lqanaēt, teḥmed Rebbi ama yella ama ulac, akkas tetteḡḡa seg uzref-nnes. Tetteffer sser, win i as-yehkan matta yellan deg uēddis-nnes, din aha yemmet wawal, tettbaēēad iman-nnes yef « yenna wa, yenna win ». Cehhlen-tt ukk deg uqewwar am umeqqran am umezzan, am urgaz am tmeṭṭut. Ma tecetka-as-d temyart yef teslit-nnes, ad as-tini : « Tteanad-itt ca d tamezzyant, teēddid-d akked cemm syin, ma teylet welleh-itt yer ubrid iyef yuma ad tugir, d cemm i yeggēmren, tjerrbed, tessned... Ha-tt-an am yelli-m ». Ma d taslit i d-yecetkan yef temyart-nnes, ad as-tini : « D cemm i yemzin ; yuma fell-am ad teḡḡed seg lḥeq-nnem, sawatt deg umkan n yemma-m, ma tennuy-icem deg lfayet-nnem, tcehhel-icem, ur teks ca ur yehlin i uxxam-nnem. Rni-as kennemti sut (siwelt) imir-a, teqramt, tessnemt, tfehmemt ur tteanademt ca timyarin am ncenti, nessen kan axxam, lexla d usenwi... ».

Ma yella d Seēdiyya, tametṭut n Aēmer, yedyel wul-nnes, yezdey-itt nneḥs, d uḥmaz (lyiret), sa yella ulac, ud yehli ca sa yehla, aēddis-nnes d talefsa, alli-nnes d ilem, ammin tsawid yid-s tḥesled, am win ireqqsen i uderyal, akked ma ad tt-tawid yer ljennet, ur tmennēd ca seg uetki-nnes. Ma tebyid isali ad yugir deg uqewwar, sexled-as-t i Seēdiyya, matta i yettef umejji-nnes, yellef-as-d yiles-nnes. Isali ur ixelled ca mukca yella, yuma ad t-tejbed ad terni deg-s niy ad t-tesseēwej, ad t-treqqeē ammin i as-yeējab i nettat, ama yeēna-tt ama ur tt-yeēni ca. Maci d abrid niy d sen i tsawa amennuy deg uqewwar seg uqraḍ d tizziredt n yiles-nnes ; mani tella twayit tegra ḍar-nnes s daxel-nnes, teḡḡan-tt berk yudan i wudem n urgaz-nnes d ulus-nnes ; ulac win i asen-d-yekksen tyawsa ur yehlin... Tessadaf tikiwin ud yehlin ca deg yixef n urgaz-nnes d tarwa-nnes.

Chabha BEN GANA, *Amsebrid*, Tizrigin Imru, Tizi-Ouzou, 2018. Sb. 12-14.



Isestanen :

I. Tigzi n uđris : (/12)

1. Menhu i d-yeglem umeskar deg uđris-a ?
2. Kkes-d seg tseddart tamezwarut tanfalit i d-yemmalen tafekka.
3. Mammek i tthennan wat uqewwar t̄bīet n tmet̄tut n Muḥend Arezqi ?
4. Af-d deg tseddart tamezwarut sen n wawalen, ternid-d inemgalen-nsen.
5. Suddem-d arbib seg umyag n tyara bla ma ibeddel unamek n tefyirt-a :
« **D cemm i yemzin** ».
6. Uea tinawt-a yer wudem wis sen asget amalay :
« **Rni-as kennemti sut (siwelt) imir-a, teqramt, tessnemt, tfehment ur tteanademt ca timyarin am ncenti** ».
7. Semma-d isumar n tefyirt-a, tuced-d azal n tesyunt yeqqnen jar-asen :
« **Ma tebyid isali ad yugir deg uqewwar, sexleđ-as-t i Seediyya** ».
8. Sleđ tafyirt-a ilmend n talya d twuri : « **yellef-as-d yiles-nnes** ».

II. Afares s tira : (/08)

Llan yiwdan yeḥlan am Sełjiyya d yya ud yeḥlin ca am Seediyya. Yeeni ulac win ud yessinen ca yict i yečcabahen deg-sen .

Mmala, ari-d ađris ideg aha d-tgelmed yict n umdan, tqadred tayessa n trudemt.



Adris s tcawit s yisekkilen n taεrabt

عَالجِيَا ذ سَاعِدِيَا

وي ياسنان نيسادنن ن سان واومائن، قاراند بالي يالا قيتش ن ومقاراذ جاراسانت لان يا ي ياقاران بالي يالا لابس ن ومقاراذ. غاف وامين ند حاكبان، عالجييا، تاماطوث ن موخاند ارازي ذ يسام ناس ذوال ناس ذ تاعالجث ن صاح. ثاحنين ذافس لخير، ذ نايات، ثصابار، ثاتشاراي وول ناس س لقناعاث، ثاحماد رابي اما يالا اما ولاش، اكاس ثاتادجا ساق وزراف ناس. ثاتافار سار، وين نس ياحكان ماتا يالان ذاق وعاديس ناس، ذين اها ياماث واول، ثاتباعاذ ثمان ناس غاف «يانا وا، يانا وين». شاهلانت وك ذاق وقاور ام ومقران ام وماران، ام ورفاز ام ثماتوث. ما ثشاكسد ثامغارث غاف ثاسليث ناس اذ اسثيني: «تعاناديتشا ذ تاماز يانت، ثعاديداد اكاذ شام سيين، ما تاغلاط ولاهيت غار وبريد ي غاف يوما اذ توفير، ذ شام ي ياقامران، ثجارباد، ثاسناد... هاتان ام ياليم». ما ذ تاسليث ند ثشاكبان غاف ثامغارث ناس، اذ اسثيني: «ذ شام ي يامزين، يوما فالام اذ تادجاد ساق لحاق تام، ساواث ذاق ومكان ن يامام، ما ثانوغيشام ذاق لفايات تام، ثشاهاليشام، ورا ثاحسشا ورا ياحلين ي وخام تام. ارنياس كاتامشي سوث (سيوالت) نميرا، ثاقرامت، ثاسنامث ثفاهمامث ورا تعانادامتشا ثيمغارين ام نشانتي، ناسان كان اخام، لاخللا ذوسانوي...».

مايالا ذ ساعديا، تاماطوث ن عمار، ياذغال وول ناس، نرادغيت ناحس، ذوحماز (لغيراث) سا يالا ولاش، وذ ياحليشا سا ياحلا، اعاديس ناس ذ تالافسا، الي ناس ذ يلام، امين ثساويد بيداس ثاحاصلض، ام وين نراقصان ي وذرغال، اكاذما اذ تاويد غار لجاتاث، ورا ثمانعادشا ساق وشاتكي ناس. ما ثابغيد نسالي اذ يوفير ذاق وقاور، ساخلاصاست ي ساعديا، ماتا ي ياطاف وماجي ناس، يالافاسد بيلاس ناس. نسالي ورا نخالاضشا موكشا يالا، يوما اذ ثتاجباد اذتارني ذافس نبيغ اذ ثتاساعواج، اذ ثتراقاع امين ي اسياعجاب ي ناتاث، اما ياعنات اما ورا تياعنيشا. ماشي ذابريد نبيغ ذ سان ي ثساوا اماثوغ ذاق وقاور ساق وقراض ذ تيزيرات ن بيلاس ناس، ماني ثالا ثواغيت ثاقرام ناس ذخال ناس، تادجانت بارك يودان ي وودام ن ورفاز ناس ذ ولوس ناس، ولاش وين ي اساندياكسان ثاغوسا ورا ياحلين... ثاساذاف ثيكتيويين وذ ياحلينشا ذاق بيخاف ن ورفاز ناس ذ ثاروا ناس.

Chabha BEN GANA, *Amsebrid, Tizrigin Imru, Tizi-Ouzou*, 2018. Sb. 12-14.



نساسنان :

I. ثيفزي ن وضرين : (12/)

1. مأنهو ئد ياقلام وماسكار ذاق ومضريسا؟
2. كاساد ساق تسادارت تامارواروث ثانفاليث ئد يامالان تافاكا.
3. ماماك ئ تهاتان واث وقاوار طبيعات ن تاماطوث ن موحداند ارازقي؟
4. افاد ذاق تسادارت تامارواروث سان ن واوالان، ثارنيذ د ننامقالان نسان.
5. سودماد اربيب ساق ومياق ن ثغارا بلا ما ئبادال وناماك ن تافبيرتا :
« ذ شام ئ يامزين ».
6. وعانيناوثا غار ووذام ويس سان اسقات املاي :
« ارنياس كاتامي سوث (سيوالت) نميرا، تاقرامت، تاستامت ثفاهامت ور تعانادامتشا نيمغارين ام نشانتي ».
7. ساماد نسومار ن تافبيرتا، ثوشاذ د ازال ن تاسغونت ياقنان جاراسان :
« ما تابغيذ نسالي اذ يوقير ذاق وقاوار، ساخلاصاست ئ ساعديا ».
8. سلاض تافبيرتا نلماند ن ثالغا ذ تووري : « يالافاسد بيلاس ناس ».

II. افارس س نيرا : (08/)

لان بيودان ياحلان ام عالجيا ذ يا واذ ياحلينشا ام ساعديا. ياعني ولاش وين واذ ياسينانشا بيشت ئ ياتشاباهان ذافسان.
مالا، اريد اضريس نذاق اها د ثقالماذ بيشت ن ومذان، ثقادراذ ثاغاسان ن ثروذامت.



Σ 0.0+0.0

I. +ξ0ξ Λ .ξ'ξ Λ Σ I.0Λ Σ 0 | +.0.0+ : (/12)

1. $□ Σ I □ | Σ . 0 ξ . 0 . E 0 ξ 0 = :$?
2. $Λ ≡ + . 0 Λ . 0 + + . + . ξ . 0 + , ∴ 0 - Λ ∴ Λ - Σ □ . 0 | 0 Σ I Σ I ≡ . 0 ξ Σ . Σ ∴ + . □ Λ - 0$
 $∴ 0 ?$
3. $∴ 0 | + . 0 □ + □ ∴ ∴ . □ ∴ = . 0 ≡ . 0 . Σ . 0 + . □ . E | □ = ∴ . 0 Λ . 0 ξ ... Σ ?$
4. $∴ 0 - Λ . 0 Σ I ∴ . 0 | Λ ≡ + . 0 Λ . 0 + + . + . ξ . 0 + + . 0 Λ - Λ + ξ ∴ 0 - 0 . 0 ?$
5. $∴ - Λ . □ Σ . ∴ | + . 0 . ξ Σ . 0 ≡ . 0 | Λ ≡ ξ Λ . 0 | ∴ + Σ I . 0 | Λ ≡ + . ∴ Σ I . 0 + - + . ∴ :$
 $« ∴ □ . 0 E . 0 »$
6. $0 . ∴ . 0 + + . ∴ Σ I . 0 + + . ∴ 0 0 □ = Λ □ ∴ | 0 Σ I . 0 ∴ + . □ . 0 . Σ :$
 $« ∴ □ . 0 + ξ E | ξ + Λ Σ □ = + . 0 . □ . 0 + , + . ∴ 0 . □ . 0 + , ∴ 0 + . + . ∴ ξ □ . 0 + Λ + Σ □ . 0 □ ≡ 0 Λ$
 $I . 0 . 0 + ξ E » .$
7. $∴ - Λ Σ 0 □ = 0 | Σ 0 = □ . 0 | + . ∴ Σ I . 0 + + . ∴ :$
 $« ∴ = Λ + . 0 ξ Λ Σ 0 . 0 | ξ Λ ∴ ∴ Σ I Λ ≡ ∴ 0 | , 0 Σ = E - + . 0 Σ 0 = Λ Σ . » .$
8. $0 . 0 | E + . ∴ Σ I . 0 + + . ∴ Σ I □ . 0 | + . 0 | Λ + . ∴ 0 ξ : « + ∴ ξ - + - Λ + . Σ + ξ - 0 + »$

II. 0.0.0 0 + Σ 0 . : (/08)

$I . ≡ . ≡ . Λ □ Σ . + . 0 . Σ 0 . 0 ∴ ∴ ∴ 0 Λ . 0 , ∴ Σ □ . ≡ Λ ∴ Σ . 0 E . 0 | + Σ ≡ . Σ Λ$
 $+ . I . = + , ... ∴ ∴ Λ . Λ □ . + I I . 0 = Σ Σ □ . ≡ ≡ 0 Λ ≡ 0 | X Σ . , I I . 0 = Σ Σ . 0 ∴ . 0 □ ≡ 0 Λ 0 . ≡ Λ Σ .$

.

$∴ 0 + Σ I I . ∴ . Λ □ ∴ 0 | Σ ξ ξ Σ ∴ . Λ □ Σ □ . 0 □ ∴ ∴ . Λ □ Σ . 0 ∴ . 0 | , ≡ 0 Λ Λ ≡ I I X Σ .$
 $Λ 0 . ≡ Λ Σ .$

$∴ - Λ + . I I = 0 + Λ ≡ Λ - ξ + . ∴ . Λ + □ = ... □ ξ + . 0 . ∴ ∴ + | ∴ . Λ □ .$

انتهى الموضوع الثاني